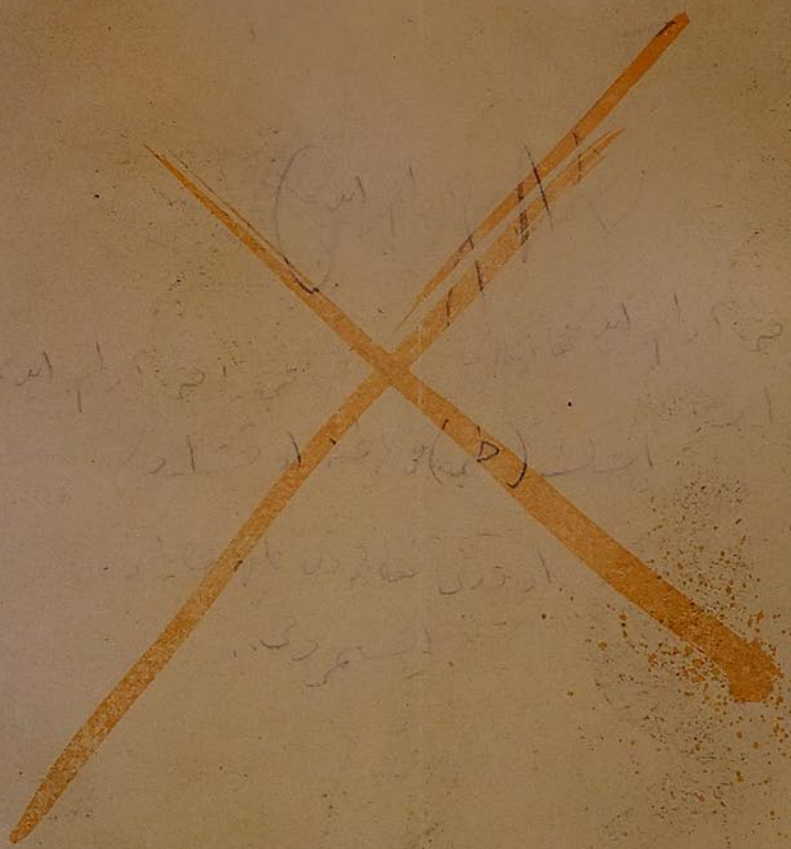


# ملا فضل الدين

№8. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك



بوراده کی شکل لادن دیرینه دی و اوزگه شکل چکمه فرصت اولمادی





عثمانی ده سلا مشاق اصولی .

Repubromembie na yuzgo



باطوم ده آجارا محالنده ملالار و رعیت

Myuzoi br Tamynickoi obnacku .







گنجدهن

«ترقی» غازیقه سانه

زورنالی جمیع صاحب سواد مسلمانان اوخویورلر و اوخویه- جاقار. از آن جمله بنده. مرثیه خوانه لازم دگلدر که دیه آلمیون و اوخومیون. مرثیه خوانک اوزنده تاپشوردم که «ملا نصرالدین» صحبتی دوباره بزیم ایوده دانشیامسون. هان گون مرثیه خوان منبرده جماعته دیدی که منم دیلمدن اقترا دوزلدوبلر من او جوره دیمه میشم که جماعت ایچنده دانشلور. من «ملا نصرالدین» ی اوخویانلره لعنت دیمه میشم: احوالات بو گونیه اولدی قورقاردی. ترقی و حریت پرورلرک، مشرواه پرستلرک و غزته یازالارک باره لرنده هیچ بر کلمه مرثیه خوان بزیم ایوده نالایق سوز دانشمیوب.

عادل خان زیادخانوف.

(ترقی، نومه ۳۶)

ادارندن: همین مکتوبی عادل خان جنابارینک خواهشنه کوره مجموعه مزده چاپ اینگی لازم یلدیک.

جواب

ملا نصرالدین نام غزته تک (۵) مجی نمره سنده (۷) مجی صحیفهده قاسم کند لژگیلری امضایله بزیم آرمزده دوغریلق ایله متصف عالیجناب فضیلتو دیوان بگی حاجی علی نیک علی بنده یازلمش و بهتانلار ایله مشحون و مبلز اولنمش بر مقاله ناصادیقی اوقودق: فی الحقیقه مذکور ذات فاضل دیوان بلی شریعه غرایه و نظام پادشاهی به مخالف رشوتدن و رشوته مشابه شیلردن خالی و بید اولماسنی ییلیرز.

و هیچ هیله نالایق ایشلره قاریشمایندیه ییلیرز. و بوندن سوگردهده هیله قبیح و مذموم فعللر دنده ابعد اولماسی بیدیه امیدایندیز.

محترم «ملا نصرالدین» مجموعه سست ۴ مجی نمره سنده گنجدهن یازلمشدی که منم ایویمده مرثیه خوان منبرده جمیع ترقی و حریت طرف دارلرنی خصوصاً مشروطه پرستلری و همامی غزته یازالرنی تکفیر ایذوب جماعته لعنت اوخودور. چونکه مقاله یازان حقیقتی یازمامشدی، اوکا گوره. بر ایکی کلمه بو بارهده یازماقی اوزومه اذن ویردیم.

اون ایل وار که والدیمز ایوده اون گون مجرمی محضو- صی و بی غرض بی منفعت اوز خرجی ایله امام حسین تعزیه- سی دوتدورور. خواهش ایدنلر بو تعزیه تشریف گوتورورلر. اوج دورت ایلدن بری تعزیه تکلیف اولغان مرثیه خوانلرده زمانه تک تقاضیسه گوره ترقی پرورلره و حریت پرستلره ال گوتوروب دعا ایتمکده درلر. همچین بو ایل اوخویان مرثیه خوانده هر گون ترقی پرورلره و گنجدهنک تازه مکتبلره رونق ویرنلره دعا ایدوردی. اما محرمک یدمجی گولی مرثیه خوان ملا نصرالدینک ۲ مجی نمره سنده یازیلان مصرعی «نجه قان آغلا ماسون دانش بو گون، قبرخایر گور نجه مین باش بو گون» باره سنده «ملا نصرالدین» غزته سینه بر- نجه سوزلر دیوب جماعته تکلیف ایذوب که آلمیون و اوخومیون «ملا نصرالدین» غزته سینی!

بو سوزلرک جوابی اویسی گون هم جماعته هم مرثیه خوانه یغوردم. چونکه «ملا نصرالدین» صحبتی اولان گولی بنده ایوده اولما میشم. جماعت یغیلان وقت «ملا نصرالدین» ک تازه بوچندن گلش نمره سینی ایله آلوب دیمیشم جماعته که بو



ویردی که منم اوغلیم ملا حسن سزه مرثیه اوخویوب، یتیمیش  
ملائی چخیرام اوغلیمک زحمتنه، والسلام. بز سوروشدیق که  
«جناب شیخ علی، ایله والسلام؟ شیخ علی جواب ویردی که  
«بلی، والسلام. ایله والسلام؟ بلی، والسلام.  
دخی بوندان آریق عرضم یوخدر.  
بأجوخستان محالنده بی چاره اگلس جماعتی مارفندن.  
والسلام.

### معرکه

شیشه شهرنده یو گونلر بر یویوک معرکه یوز ویروب.  
آخشم ساعت ۹ ده یا ۱۰ ده شهرک بویوک کوچسند ۱۸ یاشنده  
بر جوان باشلوب چیرماغه که «آی آمان، منی قورتارک». محله  
اهلی ایاه گمان ایلیوبلر که بلکه بر اوزگه ایش واقع اولوب،  
چونکه بورا شیشه شهری در، مسلمان ولایتی در، اوغلان اوزی ده  
جوان، گبجه وقتی، تک و تنها... یعنی مثلا، فلان و یهمان.  
اما آخرده گوروبلر که ایله بر خطا یوخدر، آنجاق یازیق  
اوغلان قورشانیه کیمی دوشوب باتوب پالچیه، یعنی شهرک معبر  
کوجسند.

عیبی یوخدر، مسلمان ولایتی در، همیشهکی ایشلدر، تعجب  
ایلمک لازم دگل.

گنه الله راست سالدی که بیچاره جوان اوزگه خطابه  
راست گلمدی، چونکه گبجهک قارانقی، اوزیده مسلمان شهری،  
اوشاقد تک و تنها. والله خطادی. الله راست سالدی.  
«جرگه ما»

### تعجب

دوغردان چوخ تعجب که نجه قورخمورلار؟

«دین و مشقت» مجموعهسی ۶مچی نومرسانده یازیر که  
«بو اوروپا مقلدلر بعضی مدرس و معلملر که عورتلرینی و  
قیزلرینی گوتوروب تبارلار گیدیلر - بونلار یومالحشرده خدا  
حضورنده رسوای عالم اولماقدان نجه قورخمورلار؟»

دوغردان نجه قورخمورلار؟ منده همیشه تعجب ایلمیشم که  
بزیم قاقزدهده بر پاره یورویا مقلدلری و یورویا علملرینی  
اوخویانلار عورتلرینی و قیزلرینی گوتوروب تبارلار آباریلار.  
دوغردان، گورهن بونلار محشر گولی رسوای جوان  
اولماقدان نجه قورخمورلار؟

چوخ چوخ و چوخ تعجب ایلبورم که نجه قورخمورلار؟  
آی باشک باتسون!

«هردم خیال»

بناء علیه ملا نصرالدين مديردن توقع اکيد اولنور که  
هين سطراری مبارک ملا نصرالدينک بر گوشمنه درج و دخل  
ایله .  
هين مکتوبده اون ایکی نفر آدمک امضاسی وار.

### ادبیات

بر بهانه الله عنوان ایتملی بوندان سورا  
بوسبتون مخلوقه اعلان ایتملی بوندان سورا  
نو اصولک شرعه بر عکس اولدیغین ایضاح ایدوب  
کهنلی تطبیق قران ایتملی بوندان سورا  
خامه بو زورنال غازیت امرنده برفقوا تاپوب  
سد راه تشرعرفان ایتملی بو ندان سورا  
بویله ایش، بونجه غازیت، بونجهمازیت اولمازجانم  
بونلاری محکوم بطلان ایتملی بوندان سورا  
دین کیدیر، مذهب کیدیر، قدری ایتملاملارک  
چاره امرمسلمان ایتملی بوندان سورا  
هر یقن کندین محرر عد ایدوب مین سوز یازیر  
بونلاری مطرود اوطن ایتملی بوندان سورا  
کسملی هر نوعبه اولسه نفوذین، حرمتین  
سریر آواره نان ایتملی بوندان سورا  
جیرمالی دقتلرین، سندیرمالی چیرنیل قاین  
فکر ترویج قلمدان ایتملی بوندان سورا  
تکن اولسه لاپ کوکندن قالدیروب بر ظن ایله  
جمله مطبوعاتی ویران ایتملی بوندان سورا  
سیما شاعرلری حکماً و حتماً، زور ایله  
خارج از اسلام و ایمان ایتملی بوندان سورا  
مختصر هر کیم که گوردک فیهی وار بر سوز قاین  
کفر ایله مشهور دوران ایتملی بوندان سورا  
آرقادشلار! الامان کل تیز ویرویده ال اله  
هم بو یولده عهد و پیمان ایتملی بوندان سورا  
عاید اولسیر ایدمی بونلاردان بزه بر منقبت  
یول ویرلرسه مسلمان ایتملی بوندان سورا  
«ابو نصر شیانی»

### والسلام

والسلام؟-والسلام ایله بو؟ بلی ایله والسلام. باش آغریسی  
اولماسه، احوالاتی باشدان نقل ایلمر.

نجه ایل بوندان قاتی بز یازیق جماعت یتیمیش منات یغوب  
تایشردیق شیخ علی حاجی حساملی اوغلنه که ساخالسون و  
مسجدک بر یری خراب اولسه صرف ایدمک. بو ایل هان یتیمیش  
منانه ایستهدیک که مسجدی تعمیر ایدمک. شیخ علی بزه جواب

زنجیر

«ترجمان» غازیته سنیك دیدیگی کیمی بیلیمورم بزیم قساقه ازده و بالخاصه تغلیس شهرنده نه حال وار که بوراده هر یرندن قلقان «ملک قباغه» گیتهمه سینی مسلمانلارگ الفبایسه، املاسه اسناد ایده رک، بونلارگ باشنه گنیرمکلری اویون قالمیور. میرزا فتحعلی، میرزا رضا، غوسپویدین شهاختینسقی هپ تغلیسه توربورلر! ..»

بو سوزلری یازیر ترقی ننگ ۳۱ مجی نمره سنده محترم ادیمز علی بک حسین زاده جنابلی.

دوغری در، قافازده چوخ غریبه حال وار، اما تک برتغلیس دکلی: «قافازگ باکو شهرنده ده برغریبه حاصیت وار که هر بر اهل قلم باکو شهرینه داخل اولور، برکمه سوز ایله ده، بر اشاره ایله ده ایستیمیر «چرگه» دن بر قدم کناره چخسون و یازدیق لارینی اول بر قویور قباغه و اوز اوزیله مصلحت ایلیور که «گوروم یوز دیقلاریم قوجی باشی لارینه» مرثیه خوانلاره و قصه بلاره «خوش گله چکمی؟ ایله که گورور «خوش گله چک»، گوتوروب وزیر مطبیه که دوزوب چاپ ایله سونلر. بو سوزلر دلیل سز دکلر.

معلوم شدی در که عالم ریمز و شهرتلی یازیچی لاریمزگ چوخی باکو ده دوار. تغلیس ده و غیر شهرلرده آنجاق میرزا فتحعلی کیمی و شاه تختینسقی کیمی خردا مردا یازیچی لا ریمز اولوب، نه وقت باکو ده تازه سوز، تازه بر فکر، تازه بر مسئله اورتایه قویلوب: تو- تاخ که بو مسئله لری قالحیز انلار «هر بر یرندن قالحخان اولوب»، پس مسئله اورلری نهجه؟ ییز اینانا بیلیمه نیک که مثلا حجاب مسئله سینی حسین زاده جنابلی اوجور باشه دوشور، نهجه که ایچنده باشادیقی باکو جماعتی؟ اما باکو جماعتی بوئی بیلیمر، او سیه که بو بارده حسین زاده جنابلی رتیه اوز «چرگه» سنده گورور. قیزلاریمزی ۹ باشنده اره و یوروب مکتب عوضنه بر لپولونک اوطا قنه کوچورتمک مسئله سی دوشور، نه دانیشوبلار بو بارده باکو عالم ریمز؛ یوخسه بونلار هامیسی خردا ایشلردی؟ تغلیس «یرندن قالحخانلاری» الف با مسئله سی باشایوبلار. باشلیانلار هله هیچ پس، مسئله نك اوزی نهجه؟

بز بوگا تعجب ایتمیریک که حسین زاده جنابلی الفبا مکتب بالمره ده گیشیلمگنه فتوا ویرمیر. اوندان اوتری که باکو ده اوتورا اوتورا

بیله سوزی یردن بیره دانیشماق اولماسز، باکو ده آنجاق معلم لرگ کتابلاریک بر نهجه قصورینی بهانه ایلیوب عبدالله جودت دن اذن آلاماش یازدیقلاری کتابک اوسته قلم چکمک اولار.

بز بوگا تعجب ایله میریک. او شی که بز اوگا تعجب ایدیریک - بودر:

۱) اگر یر یوزنده جمیع ملت لرگ الف باسینی قباغمنه قویساق، باخوب گورمیریک که قدیم فارس لارگ «میخ» یازیلاریک، هندلی لارگ «دیوانا غاری» الفبای نك، یاپونلارگ «قانا قانا» الفبای نك، ایرمنی لارگ، یهودیلرگ، روسلا- رگ «کریل» الفبای نك و بوتون یورویا الفبا لاریک ایچنده نك برجه» ییز ایشتدیکیمز نسخ (عرب) الفبای نك، که باشده یازیلان حرفلر برچور یازیلیر، اورتاده بر اوزگه جور، آخرده بر اوزگه جور، اوغلی حده یازیلانده بو جور یازیلیر. من ایله قانیرام که وجور الفبا نك صاحبی بلکه «هیروغلیفه» ده گرگ شکر ایله سون. تعجب که حسین زاده جنابلی یوبارده بر سوز دانیشمیر.

۲) محترم ادیمز انگلیز لارگ املاسی نك آدینی قویور «عجیب»، اما بزیم املاسه هیچ اولماسه «بر آز عجیب» ده دیمک ایسته میر. بونک عیبی یوخدر: ییزه ممکن در بو شکدن چخماق، اما بو جور تازه خبری و یرن گرگ اونوتمایا که ایندی «ترقی» ده بوژده نی ایشتین اوزون نکلر چیتیق چالوب اوینورلار که «باخ، بز نه قدر انگلیز لردن خوش بختیک»

۳) حسین زاده جنابلی دیبورلر که الفبا نك چتین لگی ترقی به سمانع اولا بیلیمز و بوگاده یاپونیا لری لرگ مدینتک «اوج بالاسنه» چخماقلارینی دلیل گتورور. اؤلا، مقاله صا- حبی اوخوجی لاردان بوئی گیزله دوب کسه یاپونیا لری بو ساعت بو فکرده درلر که قدیم الفبا لری ایله یازیلیمش کتابلارینی جیروب یاندیر سونلار و «لاتین» حروفاتینی ایشتنگه باشلاسونلار «دفراناک»، قاموس الاعلامی، جلد ۸ صحیفه ۳۴۶). بوندان بیله اتلا غلییر که هله یاپونیا لیلار «اوج بالابه» چخمیوبلار، چونکه ایندی اوج بالاده اولمش اولسالار، ایله ده تازه الفبا نی قبول ایلیندن سورا گرگ اوجوب وئ- خالار هوایه. ثانیاً، «توتاخ که من گورورم» من یولدشم آباغنه زنجیر «برفند» ایله چخوب بر دیواری آسندی او طسره. مگر دخی من آباغده کی زنجیردن غلاص اولماسه گرگ

چالیشمام.

۴) الفبا نی آقادیبیلار ده گیشمز، و اثرلرینی عبدالحمید خان ثانی به «تقدیم ناچیز عبودیکاران» ایمن شمس الدین سامی کیمی «اربابی بولان ذوات» ده گیشمز. اربابلر و آقادیبیلار اللی ویوز ایلدن سورا گور، چک لر که میرزا فتحعلی لر و «غوسپویدین» شاهتخ. نیسقی لری یوخی دان گوزلرینی آچان قیرمزی سققال لارگ همتی ایله الفبا نی ده گیشویلر. توتاخ او وعده آقادیبیلار و «ارباب» لری بر آز گوله چکلر، اما بیله ایشار تاریخده گورسن بر حالدر: ۱۷ مجی عصرده آگ شهرتلی طیب پروفیسور «ریولان» اینانا بیلیمردی که «غاروییه» کیمی بر نامعلوم شخص بدنده قانک حرکتی نك قانونینی و حکمتی کشف ایله. (بیساریفک اثرلریک ۴ مجی جلدنده ۴۷۴ صحیفه سنده بیله تمثیل لری چوخدر) بو سوزلری یازلاندن سورا ییز اوزو- مزى بورجلی بیلیریک بوئسده دیمگه کسه «ایکمچی ایل»، کتابتیک حسین زاده کیمی بر ادیک طرفندن تقید اولماسینه ییز کتوب صاحبلی ایله بر یرده هر حالده تشکر ایتملیک و همان تقیدده گوسترین قصور- لارگ بر نهجه سینی تصدیق ایلیوریک.

بو بر در. دخی بو بارده بوندان آرتیق دانیشماغه مجموعه مزمده یر یوخدر: لاکن امیدواریق که یولدشمز نعمان زاده نك بو خصوصه دخی تفصیلی جوابینی اوخوجیلاریمز «ترقی» ده اوخویالار.

۷ «ملا نصرالدین»

همین فورال آئی نك ۲۴ ده آرتیستی- چیسقی اوپشیتوانک زال اوتساغنه تغلیس ده هر ایکی مسلمان جمعیت خبریه لرگ منفعتنه مسلمان آخامی (ویچهر) اولاجاق. بیلت لاسر سانیلیرلار ۱): ویچهرک مدیره سی تقی یوسا خانمک ایونده (قریلوف کوچه سی، اوز ایوی) ایران قونولوخانه سنده ( بیپوتوفسقی کوجه ده نمره ۲۳ ) و قافقاز مسلمان جمعیتی رئیس ابراهیم بک وکیلوفک ایونده (اوجبئی پیره اولوق نمره ۸) بیلدی لرگ قبعیتی ۲ منات ۱۰ قیلدر.



## آنجاچ اوج آدم

باشالله ياخشى كېچىدى، او قدر ضرر اولمادى، آنجاچ اوج آدم يارالاندى، پىرى مرحوم اولدى، ايكى سده ياتىر: پىرى عورت پىرى ده اوشاقدى. اوخوجى لار ايله خيال ايله مەسولنى كە قوچى دعواسى دوشوب، خېر، زيارت ايشى در، كرېلاى مصيبتى در، آخرت ايشى در، ثواب ايشى در، فىضى حدسدر. گنه اوخوجى لار ايله يلمەرلر كە متقەدده عاشورا گونى مسلمانلار ك گولله بازلېقى ديوورم، خېر، من ديدېكم بودر كە بر نچه گون بوندان قباچ سوراخانى جماعتى نېشتمدى واقزاله كە كر بلادن گان مبارك همشيريلى زيارت ايتسولر. بلى، كر بلالار واقزالدان دوشدېلى و يولا چىخان كېمى جماعت باشلادى ك گولله بازلېقى، چونكە بزلرده عادتدر: ماوى ده بك حمامدن گلندە و برىسى اوزاق سفردن گلندە گولله اتالار.

خلاصه، ناقفل، گوللەر گېدوب دگدېلر بر نچه آدامه، نچه كە يوخارى ده عرض ايله ديك. يعنى من ديمېم كە گولله اتالار ك بر گناهي وار. خېر، بونلار هامىسى اجل ايشى در، بوخسه گولله مكا نېه دگەمدى كە من ده اورادە ايديم. عرض، بو ايشلرى يامك اولماز، اما بورا-سى وار كە بز چوخ خوشبخت ملاتيك، چونكە ماشالله هر ايشم توى بايرامدى: تەزيمه زده توى بايرامدى، زيارت زده توى بايرامدى، اوزومزده توى بايرامىق.

«دەدمەكى»

## داشەكەندە جى جى لر!

- (۱) مچى كوكانجى، افونجى، بئشجى لردور
- (۲) مچى كېنەجى، مدرس جى، ايشان جى لردر كە: بونلر اسكلك بددعالك، طمع جى لك ايله جى توقوب، انصاف حاقانەت مدنەت انساپەتە سد چىكورلر!
- (۳) مچى اويونجى، بوغان قىساجى، ملانماچى اوزون جابان آق فاقېلدوروق جى، آستىرما ووقجى، ميانر لردور كە بونلر دانوس جى لرېن توخوب، مسلمانريك ترقى يول لرېن بند ايلبورلر!
- (۴) مچى بايجى، مكا جىن جى لرېله سېرگردان اولوب اكرده بر طرفدن اسلام جى لرېنە شەماه دوشە هان بل چىقچى بويوروب بر كېتدريورلر!
- (۵) مچى قىرچى، يماقچى، خېرچى، حمالچى لردر كە بونلر (الفقر فخرى) كلمىسن فيشانە لرېنە يازوب قويان كېمى بر صورتى و يورذن عبارت اولوب، بونلر انساپەت معيشت جى لرېن قارمار ايتكەمدرلر.

## پوچتا خانه

من ايندى به كېمى هله قانا يلمەيشم كە بو پوچتا خانه نى اوروس نەدن اوترى ايجاد ايلدوب. ديوورلر كە هله يورويادە بوندان دە دستگهلى پوچتا خانەلر وار. گنه دەبر يولى اولما، آرابا يولى اولما، آدمالار ك تردى اولما- او وعده توتاخ كە هله بر يسانه پول گوندرمك يا كاغذ گوندرمك ايچون بل كە پوچتا خانه لازم اولما. اما ايندى كە هر گون ايرواندان قىلبە گېدن وار، قىلبەدن گنجەيه گېدن وار، شكدن شېروانه گېدن وار- دخى پوچتا نەيه لازم: كاغذ گوندرمك سن يا پول گون- درمك سن ياشى گوندرمك سن چيخ بازاره سوروش گور گېدن كېمى- وير آبارسون- ديدنز سويلەمز، خرچ سز و زحمت سز. يعنى ماشالله بريم مسلمانلار بو مطلبى چوخدان باشە دو- شوبلر و نچه كە مېم سېلەمەدى اولارده ايله رفقار ايلبورلر.

بزيه باشمزە بو جور ايشار چوخ گلېر. گون اولماز كە ادارمەزە بر ييله كاغذ يازما سونلار: «جناب ملا نصرالدين، من كر بلای علی حاجی الله قلی اوغلی مشهیدی جمعه ۵ منات ویردیم که گوروب یقورسون سز ك خدمتكمزه سزدن توقع ایدیرم كە پولی آلان كېمى منم آدیبه ابروانه مبارك اولان مجموعه كزى اۆلمجى نمرەدن باشلوب گوندرمك سز».

چوخ عجب، ايكي گون كېچر، خېريز اولور كە غېرت مېهەسنه بر فقر آدم گلوب و ديووب «من ملا نصرالدينى گوره كېم»، بلى، جواب ويرويبار كە ملا نصرالدين فلان محلده و فلان كوچده اولور، ايكي كون كېچر مېهەدن بزە سفارش ايلبورلر كە هان ايرواللى گنه فايقون ايله گلوب ملا نصرالدينى سوروشورمش. گنه جواب ويرويبار كە ملا نصرالدين فلان یرده اولور، ايكي گون دە كېچر، برده گورورسن كە داويدونسكى كوچەيه فايقون ايله بر مسلمان كلېر، كوچەك اور تانەدە فايقونى ساخلوب ملا نصرالدينى خېر آلبر. آخرده نە زحمت لردن سورا هان شخص گلېر چيخېر ملاك ادارەسنه، سلام ايلېكم - ايلېك السلام، هارالى سان، ايرواللى، آدك نەدر لې مشهیدی جعفر، نه قوللوق- بر ايله قوللوق يوخدر، آنجاچ، آى ملا، الله سكا انصاف ويروسون، من سزدن اوترى بر هفتەدر قىلبە سده معظم، نچه دفعە فايقون ايله مېهەيه گېتمش سزى تاپمايشام ايكي دفعەدە فايقون ايله اداره كزە گلەيشم- ديووبلر كە ملا حمامه گېدوب.

بلى، باغيشلايكز، ايندى نە قوللوق: خېر، بر ايله قابل عرض يوخدر، آنجاچ نوكره بويورون مكا بر استكان سو گتور- سون- اورەگيم يانوب، بو گون سحر دن سزى گزيرم، چونكە كر بلای علی حاجی الله قلی اوغلی سزە ۵ منات مجموعه پولی گوندروب، پاه پاه لاپ يورولوشام.

بر گون سلېان دان بر ييله كاغذ آلبريق:

جناب ملا نصرالدين، من بو گون بورادە برادران حيايوف

(جى جى بر كنانجى)

حکومت در، دورت یوز ایلدن آرتیق عثمانلی ولایتی حساب اولو نوردی و ایلده بر دفعه عثمانلی سلطانلاری پاشالاری و بانلی-چارلاری گوندروب سربرلک بر آزاباشلارینا تابدا بالاندان سورا گوزل قیز لاردان زاددان یعوب آپاروب بر قدرینی سلطانلارک حرمتخانه سنه قاتوب بر قدرنی اوزلری ساخلوب مشولیت ایله ردیلر. آخرده قضا یله گتوردی که ۲۷ ایل بوندان قباقی سریا حکومتی چندی آزادلقه و مشروطه لی بر قبالچه اولدی. هر چند مخلوقی ایکی میلیوندان بر آز آرتیق دره، اما دی گل که باشلادیلار مکتب لری آچماغه، دارالفنونلر آچماغه، آخردهده ایشی اویره یقوردیلر که ایندی ایستورلر آقتریا کیمی بر ازدها ایله گلله گلله یه ووز-سولر هه، نه اوسته، بوسنیا اوسته. بوسنیا نهدر؟ خلاصه، ایستوردم یوگا اوخشار بر صحبت باشلیام. اما اوز اوزیمه دیدیم که آی ملا نصرالدین، سن دلی سن نهن؟ بر جماعت که بر شهردن او بری شهره ه منات گوندرمگی باچارمیر، مگر بو جور جماعت ایچون رادرمی یازماق که نه ییلیم آقتریا یله گلدی، سریا یله گیتدی. سن اوئی دی که ایروالدن قلیسه و شپرواندان قارا باغه نه جور و نه قاعده ایاه ه منات گوندرمک.

هله قباچه بونی یلمک لازمدر.  
گنه دیهمن اوزون اولدی.

«لاغلی»

پوچطه قوطوسی

قارصده «صادقه»: گنه شکر ایلمک لازمدر: بلکه اوردو بادن خیرک اولا؟

کنجهده «خوجه خوجه»: یه ناحق یره گوزلهه.

نخوده «شنگه»: جوخده گنجعلی محله سنده کی جندارگزدان دم وورما: نووو یایازیت محالندم کی حاجی میرزا علی اکبر آغایه چاقا ییلمز.

جواد اویزدنده «آلانبا نه»: مکتوبکزی ویردیک چاپه، اما او قدر اوزوندی که قورخورام چاپ اولونوب قورتارمیا.  
باطومده «ق»: جنابلرینه: گرک احوالاتی ایله یازاسکز که اول بز اوزیمز باشه دوشمک، سورا بزده یازاق که خلق باشه دوشون.  
سمرقنده «آرکستان خیرچینه»: قاضی گللاک و حاجی ملا پراتک باره سنده یازدیقکز تهمت لر جوخ شدتلی درلر. توقع ایدریک ایشی دقتلی تحقیق ایله سکز.

گنجهده «دیوانه»: یه سن کاغذکی یازا یازا ایله ییلردک که چاپ اولونماچاق، منده اوخویا اوخویا ییلردیم که چاپ اولونماچاق.  
باکوده «شاکه»: یه ایله یادیبه گلبر که گوندردیگکز شعرلر «قمری» نك کلامی در: اگر یله اولسه، البته چاپ اولونماچاق.  
گلن نومرده گنه جواب ویرمیرک.

لاره اوتوز آلتی منات ویردیم که ایله سون مجموعه پولی و فالیندر پولی، سز اوراده جناب حسینوفلارک شریکی جناب حاجی علی اسکر حاجی نجف اوغلندن آلاسکز.

بو کاغذی آلوب بز گرک آدم گوندرمک شیطان بازارینه که گورسون جناب حاجی علی اسکر حاجی نجف اوغلی سلانلی کیمدر. ایکی ساعت گزوب دولاندان سورا گوندردیگم آدم گلوب دیور که «تایا ییلمدیم». صاحبسی گونی گنه هان آدمی گونده ریریک که گیدوب یاخشی آختارسون. ایکی ساعتدن سورا گلوب دیور که حاجی علی اسکر حاجی نجف اوغلی اوزی دکالده دگل ایدی، گیتمشدی حمامه، شاگردی ده دیدی که «من ییلمه من» بر گون کیچر گنه آدم گوندریریک. حاجی علی اسکر حاجی نجف اوغلی دیور که «مکا بو بارده برادران حسینوفلاردان بر سفارش گلیموب، گلندن سورا باش اوسته، ویرم.» بر هفته گوزلیوب گنه آدم گوندریریک. حاجی علی اسکر جواب ویریر که «سن گیت من پولی اوزوم گتوررم ملاک خدمته».

بر نجه گوندن سورا هان حاجی بر فاینون توتور یاریم مناته، اوغلبانی و شاگردینی میندیریری هان فایقونه و جوانلار داویدوفسکی محله یه نوشوب قارادوویلاردان مسلمانجه ملا نصرالدین ادارسینی سوروشورلر. بلکه بو دفعه تاپیموب گبری فایدیلار، اما ایکیچی دفعه گلوب تاپیلار و بو یوک بر معرکه و قیشتریق ایله گبریرلر ایچری، کهنلیدیه کهنلیدیه اوتوز آلتی منات چیرکلی دسماک ایچندن چخاردوب قویورلار استولک اوستنه و بر استکان سویوخ سو ایچندن سورا و یزیده لعنت اوخویاندان سورا دیورلر که بو پولی ایکی هفته بوندان قباقی سزک نوخی وکیلکز ویروب برادران حسینوفلره که سزه یتیشون.

انصافاً، مسلمانلاری قینماق اولماز، چونکه پوچتا ایله پول گوندرمک چوخ چتیندر: گرک اوج شاهی ویروب بر «پریوود» کاغذی آلسان، اوستنده روسجه یازاسان، که بو پول گیدمک قنلیسه ملا نصرالدین ادارسینه، فلانکک طرفندن. انصافاً، چوخ چتین ایشدی، علی الخصوص تجارت عالمینده بو جور ایشلر هیچ ال ویرمز: تجارت هارا پوچتخانه هارا؟ الله رحمت ایله سون او کس لرم که مسلمانلاره روسجه اوخوماق حرام بو یورولار: قافقازده بر تاجر یوخدر که اوز باشنه پوچتخانه ایله بر که ه منات گوندره ییلسون.

من ایستوردم بو گون پولیته عالمندن اوخویا لریز ایله بر آز صحبت ایدیم. مثلا، غاریتملر یازیرلار که آقتریا ایله سرییا حکومتی بو گون صباح دعوا ایدمکچلر. من ایستوردم همین نومرده جنفیات عوضنه بر سیاسی مقاله یازم، مثلا، هیچ اولماسه یازارام که آقتریا و سرییا نه ایچون دعوا ایدیرلر، یازام که آقتریا نه دیلمدر، سرییا نهدر، بونلارک عداوتی نه وقت و هارادان باشلانوب، ایستوردم یازام که سرییا بر بالاجا





# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.

Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА за ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печата впереди текста 10 коп.  
позади „ „ 7 коп.

ملانصرالدينك اولمچى و اوچومچى ايلي نك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقده دره جلدلرك اوستنده  
ملانك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدره. قيمتلى اداره ده: اولمچى ايلي 6 منات،  
اوچومچى ايلي 6 منات ياريم، بوش جلدى 70 قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمچى ايلي 6 منات ياريم، اوچومچى  
ايلي 7 منات، بوش جلد 1 منات.  
ايكچى ايلي نك كتابلارى بو ياووق وقتلرده حاضر اولاجاق.



1897.

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

پرودنيق شركتى

ريفا شهرنده



1888

كأرخانه لره:

ريزين لشمس پارچالار ر سو كيچيرتميين پالتارلار.

«اسيست» و «تالق» دن قايريلمس ماللار.

«لينه لواوم»، بر رنگلى «گولى و

پروچا ايله آرانلمش

ريزيندن، ييقادن و غير «قول» لار

ريزينا بولودلارى،

ريزينا داراخلارى

هوا ايله دولى و غير جور آقتماييل شينلرى

«لبنقروست» لار.

ساخته ده رى لر (گون لر).

ريزين قالوشلارى

كيچه ريزيندن آياق قابلارى.

آرaba و ويلوسويد شينلرى و حصه لرى.

ريزيندن ماشيا آلتلرى.

ايلېكتريك ماشيناسى آلتلرى.

«ايونيت» و بونوزدان قايريلمش شيلر.

فونوغرافيا آلتلرى.

ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غلاندينى شيلر.

جراح و حكيم حجتلرى.

ايلېكتريق قومه سبى كئار ايدين و سودان كيچيرن آلتلر.

زاقافقاز ياده فابريقا آمبارى

تقليس «ساللاق كوچه سنده، نمره 4».

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.







روس سہاجراری

قرغیز

Kucherga

Наркокомиссия в Москве

مائور: دورون بورادان کوچون: بیزیم خاغل لاره بیر لازم در